Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy więc, ukochani, przewidując strzeżcie się, aby nie [tym] — nieprawych błędem odprowadzeni wypadlibyście ze — swojej stałości,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy więc umiłowani wiedząc wcześniej strzeżcie się aby nie nieprawych błędem zostawszy razem odprowadzonymi wypadlibyście z własnej stałości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy zatem, ukochani, wiedząc o tym wcześniej, strzeżcie się,* abyście błędem nieprawych nie zostali zwiedzeni** i nie wypadli*** z własnej stałości.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy więc, umiłowani, wcześniej poznając strzeżcie się, aby nie (tym) występnych łudzeniem razem odprowadzeni wypadlibyście ze swojego mocnego postawienia,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy więc umiłowani wiedząc wcześniej strzeżcie się aby nie nieprawych błędem zostawszy razem odprowadzonymi wypadlibyście z własnej stałości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy zaś, kochani, powiadomieni o tym wcześniej, uważajcie, by nie popaść w błąd ludzi nieprawych i nie zachwiać się w swojej stałości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy zatem, umiłowani, wiedząc o tym wcześniej, miejcie się na baczności, abyście nie byli zwiedzeni przez błąd bezbożników *i* nie wypadli z waszej stałości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy tedy, najmilsi! wiedząc to przedtem; strzeżcie się, abyście błędem tych niezbożników nie byli zwiedzeni i nie wypadli z waszej stateczności;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy tedy, bracia, wiedząc przedtym, strzeżcie, abyście zwiedzieni błędem głupich, nie wypadli z własnej stateczności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zatem, umiłowani, wiedząc o tym wcześniej, strzeżcie się, abyście dając się uwieść błędom tych, którzy nie szanują praw Bożych, własnej stałości nie doprowadzili do upadku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy tedy, umiłowani, wiedząc o tym wcześniej, miejcie się na baczności, abyście, zwiedzeni przez błędy ludzi nieprawych, nie dali się wyprzeć z mocnego swego stanowiska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy więc, umiłowani, wiedząc o tym wcześniej,

[1)] <x>480 13:23</x>; <x>650 12:25</x>
[2)] <x>480 13:5</x>
[3)] <x>530 10:12</x>; <x>550 5:4</x>; <x>650 3:12</x>; <x>650 4:11</x>
[4)] <x>680 1:10</x>

			miejcie się na baczności, abyście, zwiedzeni przez błędy ludzi nieprawych, własnej stałości nie doprowadzili do upadku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy zatem, umiłowani, wiedząc o tym już wcześniej, miejcie się na baczności i nie dajcie się zwieść błędami ludzi bezbożnych. Bądźcie stanowczy!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy jednak, umiłowani, rozpoznając zawczasu, strzeżcie się, żebyście błędem występnych sprowadzeni na manowce nie utracili swojej stałości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy zatem, kochani, wiedząc o tym wcześniej, miejcie się na baczności i nie dajcie się zwieść błędami ludzi bezbożnych, ale zachowajcie stanowczą postawę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy natomiast, umiłowani, wiedząc już o tym, strzeżcie się, abyście nie dali się uwieść błędom ludzi bezbożnych i zachowali swą stałość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож ви, улюблені, насамперед знаючи, стережіться, щоб не були ви зведені оманою безбожних, і не відійшли від своєї непохитности,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wy, umiłowani wiedząc to wcześniej strzeżcie się, abyście nie zostali wyprowadzeni na manowce występującym szaleństwem oraz nie stracili swojej stałości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz wy, drodzy przyjaciele, ponieważ wiecie o tym zawczasu, strzeżcie się, abyście się nie dali zwieść błędom niegodziwych i nie wypadli ze swojego bezpiecznego położenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy zatem, umiłowani, z góry o tym wiedząc. miejcie się na baczności, aby się nie dać wraz z nimi odwieść przez błąd ludzi urągających prawu i nie odpaść od swej niezłomności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego, kochani, pamiętajcie o tym wszystkim i uważajcie na siebie. Nie dopuśćcie do tego, aby czyjeś błędne nauki podkopały waszą wiarę.